

SELECTED WORKS OF PHOTOGRAPHERS' OF
THE OVERSEAS CHINESE AND CHINESE
DESCENDENTS THROUGHOUT THE WORLD

世界華僑華人攝影家作品集



世界華僑華人攝影家作品集

SELECTED WORKS OF PHOTOGRAPHERS' OF THE OVERSEAS CHINESE
AND CHINESE DESCENDENTS THROUGHOUT THE WORLD

書 名 世界華僑華人攝影家作品集
編 輯 中國華僑攝影學會
出版發行 花城出版社
經 銷 廣東省新華書店
印 刷 深圳美光彩色印刷股份有限公司
版 次 1988年12月第 1 版第 1 次印刷
書 號 ISBN 7 5360 0374 9/J·14
定 價 28.00 元

BOOK NAME: Selected Works Of Photographers Of The Overseas Chinese
And Chinese Descendents Throughout The World

EDITOR: The China overseas Chinese Photographic Society

PUBLISHER & DISTRIBUTOR: Flower City Publishing House

SELLER ON COMMISSION: Xinhua Book Store Of Guangdong Province

PRINTER: Shenzhen Mei Guang Printing Company Ltd.

PRINTED EDITION ORDER: 1st Printing first Edition On Dec. 1988

BOOK SERIES NO. ISBN 7—5360—0374—9/J.14

PRICE: ¥/ 28.00 元



主 編：周 毅
副 主 編：方學輝 李碧銳 利智仁
責任編輯：關振夏
裝幀設計：利智仁
圖片翻拍：蘇知明
翻 譯：蘇炳文

CHIEF EDITOR: Zhou Yi
ASSOCIATE CHIEF EDITOR: Fang Xue Hui Li Bi Rui Li Zhi Ren
COPY EDITOR: Guan Zhen Xia
DESIGNER: Li Zhi Ren
RETAKEN: Su Zhi Ming
TRANSLATED: Su Bing Wen

目錄

(排名不分先後)

- | | | | |
|------------|--------------------|-----------|----------|
| 1 達雅族村長 | 劉國平(文萊) | 55 鬥鷄 | 洪禮藝(菲律賓) |
| 2 嘉芙蓮 | 李偉超(加拿大) | 56 火災 | 蔡文郁(菲律賓) |
| 3 春天的時光 | 黃覺鐘(加拿大) | 57 活廣告 | 陳建軍(瑞士) |
| 4 晚霞秋色 | 梁時芬(加拿大) | 58 歲月之痕迹 | 郭尚慰(新加坡) |
| 5 橋 | 葉劍鋒(加拿大) | 59 老烟客 | 余火德(新加坡) |
| 6 奮力前進 | 梁抱偉(加拿大) | 60 舞獅 | 楊汶鎬(新加坡) |
| 7 友情 | 蕭永祥(加拿大) | 61 歲月 | 黃俗融(新加坡) |
| 8 世界女子健美冠軍 | 梁國亮(加拿大) | 62 雙人舞 | 徐繼成(新加坡) |
| 9 孔雀毛 | 梁抱偉(加拿大) | 63 我的小寶貝 | 劉佑和(新加坡) |
| 10 曬麥的圖案 | 馬典瑞(加拿大) | 64 晨渡 | 符詩雲(新加坡) |
| 11 夜光 | 葉劍鋒(加拿大) | 65 鄉村小販 | 李 林(新加坡) |
| 12 靜物 | 呂家輝(法國) | 66 快 | 陳立誠(新加坡) |
| 13 不要跑 | 蘇國輝(法國) | 67 晨操 | 蔡承材(新加坡) |
| 14 風塵小憩 | 魏琴珍(法國) | 68 檳威大橋 | 張榮剛(新加坡) |
| 15 金碧輝煌 | 陳昭泉(法國) | 69 一個漁夫 | 傅舟炳(新加坡) |
| 16 來來往往 | 曾廣識(法國) | 70 畫眉 | 吳偉承(新加坡) |
| 17 花都多嬌 | 葉 珖(法國) | 71 好阿姨 | 林光霖(新加坡) |
| 18 群魚爭食 | 吳 慶(法國) | 72 舞蹈演員 | 陳漢洲(泰國) |
| 19 小知音 | 曾廣識(法國) | 73 苗童 | 葉樹勳(泰國) |
| 20 小小的園 | 陳應勳(法國) | 74 震驚 | 陳達瑜(泰國) |
| 21 宮庭夜舞曲 | 吳 慶(法國) | 75 歡顏 | 王光明(泰國) |
| 22 金沙灘 | 吳鐵華(法國) | 76 郎靜山大師 | 陳炳海(泰國) |
| 23 和平光輝 | 陳國光(法國) | 77 黃昏 | 林 立(泰國) |
| 24 三人行 | 黃炳泉(法國) | 78 神話之女 | 莊英豪(泰國) |
| 25 鬥 | 黃炳泉(法國) | 79 弄姿 | 黃志誠(泰國) |
| 26 蘇島少女 | 巴 生(印度尼西亞) | 80 節日的傍晚 | 關鎮賢(泰國) |
| 27 販賣者 | 黃念航(印度尼西亞) | 81 歸途 | 薛少旭(泰國) |
| 28 馬夫 | 李世遠(印度尼西亞) | 82 童年 | 鍾文就(泰國) |
| 29 巴厘風光 | 李奎煥(印度尼西亞) | 83 在黃金土地上 | 黃華強(泰國) |
| 30 花影 | 鄭春盛(印度尼西亞) | 84 還他自由 | 胡錫麟(泰國) |
| 31 漁村 | 巴 生(印度尼西亞) | 85 碧落翱翔 | 李 驊(泰國) |
| 32 椰島之歌 | 俞昌行(印度尼西亞) | 86 比翼雙飛 | 蔡仁嘉(泰國) |
| 33 春日游 | 林祥德(印度尼西亞) | 87 倒影 | 陳文俊(泰國) |
| 34 冬湖 | 黃金樹(日本) | 88 微笑 | 莊清泉(泰國) |
| 35 悠閑 | 五條滿春(日本) | 89 紅傘 | 劉德華(泰國) |
| 36 高山族姑娘 | 石嘉福(日本) | 90 大家樂 | 陳少瑜(泰國) |
| 37 老當益壯 | 趙可達(馬來西亞) | 91 歡樂童年 | 江鑒圓(泰國) |
| 38 小教徒 | 張運民(馬來西亞) | 92 牧歌 | 單雄威(美國) |
| 39 巴黎街頭人物 | 黃杰夫(馬來西亞) | 93 吻 | 吳章建(美國) |
| 40 曬魚 | 王沸錫(馬來西亞) | 94 愛情長跑 | 黃文偉(美國) |
| 41 歡愉 | 何啟福(馬來西亞) | 95 畫家張大千 | 方群宗(美國) |
| 42 節日 | 吳健強(馬來西亞) | 96 傳腦 | 吳章建(美國) |
| 43 碩果 | 陳瑞興(馬來西亞) | 97 飛越關山 | 曾國誠(美國) |
| 44 修補 | 伍奕熙(馬來西亞) | 98 月下霧橋 | 黃仕光(美國) |
| 45 人像 | 張國梁(菲律賓) | 99 金門橋之夜 | 李國柱(美國) |
| 46 尋夢 | 許良秀(菲律賓) | 100 混血女 | 阮勉初(美國) |
| 47 清晨 | 陳烈振(菲律賓) | 101 摸摸活海星 | 李秀娟(美國) |
| 48 摸蝦 | TO, GUI-SING (菲律賓) | 102 護嬌 | 李 元(美國) |
| 49 城市交響曲 | 藍廷駿(菲律賓) | 103 攝 | 程玉湖(美國) |
| 50 人像 | 洪禮藝(菲律賓) | 104 街頭畫家 | 伍啟時(美國) |
| 51 人像 | 張國梁(菲律賓) | 105 操作 | 梁光明(美國) |
| 52 草裙舞 | 鄭利加洛(菲律賓) | 106 紅葉映簾 | 文耀輝(美國) |
| 53 晨 | 楊輝燕(菲律賓) | 107 冰河遺迹 | 黃 照(美國) |
| 54 猛烈的風暴 | 蔡垂魁(菲律賓) | | |

CONTENTS (Without Distinction As to Name Arrangements)

1. Portrait Liew Kok Pheng(BRUNEI)
2. Catherine Percy Lee(CANADA)
3. Spring Time Huang Jue-Zhong(CANADA)
4. Sunset Glow in Autumn Si-Phan Luong(CANADA)
5. Bridge Kim Yip(CANADA)
6. Struggle Ahead Ma Thew Leung(CANADA)
7. Friendship Patrick Siu(CANADA)
8. World Champion of the Women's Strong and Handsome Showing Liang Guo Liang(CANADA)
9. Peacock Feather Ma Thew Leung (CANADA)
10. Patterns in Sunning Barley Jack mah(CANADA)
11. Night Light Kim Yip(CANADA)
12. Still Life Joseph Loui(FRANCE)
13. Don't Running Su Guo Hui(FRANCE)
14. A Rest on the Road Wei Qin Zhen(FRANCE)
15. Resplendent and Magnificent Charles—Tran(FRANCE)
16. Coming and Going Tang Sou(FRANCE)
17. Charms of the Flower Capital Hun Kang(FRANCE)
18. Fishes on the Feed Wu Qing(FRANCE)
19. Petit Admirer Tang Sou(FRANCE)
20. A Little Garden Tran Linh(FRANCE)
21. Palace Night Dance Music Wu Qing(FRANCE)
22. Golden Sands Ngo Tich Hoa(FRANCE)
23. Peace Rays Tran Quoc Con(FRANCE)
24. Three Marchers Huon Chak(FRANCE)
25. Bullfight Huon Chak(FRANCE)
26. Sumatra Maid Amet (INDONESIA)
27. Pedlar Hormon Wong So(INDONESIA)
28. Groom Herjan mutyadi(INDONESIA)
29. Bedugul Lake Scenery Lie Kwee Hoan(INDONESIA)
30. Flower Shadow Zheng Chun Cheng(INDONESIA)
31. Fishing Village Amet(INDONESIA)
32. Song of the Coconut Island Ong Tjhoeng Pauw(INDONESIA)
33. Spring Outing Lim Siong Tek(INDONESIA)
34. Lake in Winter Huang Chin Shu(JAPAN)
35. At Leisure Wu Tjiao Man Chun(JAPAN)
36. Girls of the Gaoshan Nationality Shi Jia Fu(JAPAN)
37. Old but Vigorous Teo Koh Tak (MALAYSIA)
38. Young Moslem Steve Y.M.Cong(MALAYSIA)
39. Street Scene in Paris K.F. Wong(MALAYSIA)
40. Sunning Fishes Wang Fook Seek(MALAYSIA)
41. Joyful Moment Ho Kee Hock(MALAYSIA)
42. Festival Day Goh Kiang Kiong(MALAYSIA)
43. Still Life Tan Swee Heng (MALAYSIA)
44. Repair Ng Jit Hee(MALAYSIA)
45. Image AnThony Yu(PHILIPPINES)
46. Treasure Searchers Co, Leoncio(PHILIPPINES)
47. Early in the Morning Dit Fernandez(PHILIPPINES)
48. To Groping for Shrimp To. Gui Sing (PHILIPPINES)
49. Rush Hour Na Teng Choon(PHILIPPINES)
50. Beauty in Red T. Angsin(PHILIPPINES)
51. Image AnThony Yu(PHILIPPINES)
52. Mabuhay Ricardo Ty(PHILIPPINES)
53. Morning Yu Hui—Yan (PHILIPPINES)
54. Violent Storm Chua Suy Kue(PHILIPPINES)
55. Cock Fight T. Angsin(PHILIPPINES)
56. Fire! Antomio Lopee(PHILIPPINES)
57. Living Advert Chen Jian Jun(SWITZERLAND)
58. Years Mark Kouo Shang Wei(SINGAPORE)
59. Old Smoker Ee Hon Teck(SINGAPORE)
60. Lion Dance Yeo Boon Khee(SINGAPORE)
61. An Aged Woman Ng Soo Yong(SINGAPORE)
62. Pas De Deux Choo Chee Seng(SINGAPORE)
63. My Lovely Baby Liew Yeo Foo(SINGAPORE)
64. Morning Ferrying Foo Tee Jun(SINGAPORE)
65. A Village Vendor Lee Lim(SINGAPORE)
66. Hurry up! Tan Lip Seng(SINGAPORE)
67. Morning Exercises Chua Seng Chye(SINGAPORE)
68. Binwei Bridge Teo Yong Kang(SINGAPORE)
69. A Fisher Boh Chew Peng(SINGAPORE)
70. Brushing Goh Wee Seng(SINGAPORE)
71. Good Aunt Lim Kwong Ling(SINGAPORE)
72. The Dancer C.L.Chan(THAILAND)
73. Miao Nationality Girl E.Chatchawan(THAILAND)
74. Frightened Sorasin Tantimedh(THAILAND)
75. Charming Smile Wang Guang Ming(THAILAND)
76. Prof Chin—San— Long P.H.Chen(THAILAND)
77. Near The End Lim Lip(THAILAND)
78. The Mythic Girl Zhuang Ying Hao(THAILAND)
79. Looks Showing C.S.Wong(THAILAND)
80. In The Evening of Holiday Guan Zhen Xian(THAILAND)
81. Homeward Journey Song.S.R.(THAILAND)
82. Innocents Chow Chongman Khong(THAILAND)
83. A Piece of Golden Land Korop Lueng Sopone(THAILAND)
84. Giving Back His Liberty Phaichit Opaswong Kann (THAILAND)
85. Hovering About Lee Hua(THAILAND)
86. Pairing off Wing to Wing Chua Ren Jia (THAILAND)
87. Reflection Tan Ban Chong(THAILAND)
88. Smiling Juang Ching Chuan (THAILAND)
89. Red Umbrella Liew Terk Wan (THAILAND)
90. Happy and Gay U. Tantimedh(THAILAND)
91. Joyous Childhood Kong Kam Iun(THAILAND)
92. Pastoral Song Dong Hong Oal (U.S.A)
93. The Kiss Francis Wu(U.S.A)
94. Homeward Bound Patrick Wong(U.S.A)
95. Painter Zheng-Da Qian Harry Jew Fong(U.S.A)
96. My Brain to you Francis Wu(U.S.A)
97. Flying Over Mountains Zeng Guo Cheng(U.S.A)
98. Moon Rise Over the Bridge Kwong Wong(U.S.A)
99. Night Scene of the Golden Gate Bridge Benjamin K.Lee(U.S.A)
100. Half Breed Girl Henry Inn(U.S.A)
101. Loving Touch Hsiu Chuan Li Yu (U.S.A)
102. Care For The Pampered Yuau Li (U.S.A)
103. Snap Daisy Wu(U.S.A)
104. Roadside Painter Limdsay Wu(U.S.A)
105. Guiding Hands Wellington Lee(U.S.A)
106. Red Leaves Brightened the Curtain Philip Ven(U.S.A)
107. Glacier Traces Hing Wong(U.S.A)

影藝和鄉情的交流

——賀華僑華人影集出版

黃翔

中國華僑攝影學會和花城出版社合作，在龍年編輯出版龍的傳人攝影作品集，意義深長，可喜可賀！

海外華僑華人從事攝影活動，歷史悠久，成績卓著，現已成為國際影壇一支實力雄厚的攝影生力軍，其中不少人榮登“世界攝影十傑”寶座，有的還多次名列“十傑”榜首。我們高興地看到，華僑華人攝影家正在對世界攝影藝術寶庫不斷奉獻着瑰麗的藝術珍品。

華僑華人攝影家的作品以其廣泛的生活題材、開闊的藝術視野、新穎的表現手法、精湛的制作技藝、優美的畫面構圖、強烈的現代氣息飲譽國際影壇，這是他們熱愛生活，把鏡頭對準生活，在藝術創作中積極進取、潛心鑽研、勇於探索、刻意求新的可喜成果。他們豐富的實踐經驗值得同行們很好借鑒和學習。

這部影集是一部薈萃了名家名作的頗有份量的影集，影集收集的107幅佳作，出自98位華僑華人攝影家之手，其中許多人或者是世界幾大攝影學會的高級會士，或者是“世界攝影十傑”稱號的獲得者，還有一些則是近年在國際影壇崛起的新星。欣賞這107幅題材多樣、格調清新、色光優美、風格各異的佳作，就如同進入一個琳瑯滿目、美不勝收的藝術世界，既可盡情獲取美的享受，又可飽覽世界各地人民豐富多綵的生活風貌和優美壯麗的自然風光。因此這部影集必將受到海內外華人攝影界以至國際攝影界的重視和歡迎。

這部影集的出版，是海內外華人的一次影藝交流和鄉情交流，也是各國人民的一次藝術和感情的溝通。從這一點上說，其意義是十分深長的。

祝願海內外華人的影藝之花永開不败！海內外華人的骨肉之情萬古長青！

AN EXCHANGE OF PHOTOGRAPHIC ART AND NATIONAL FEELINGS

— Congratulations on the occasion of the
Publication of the album of photos by Overseas
Chinese and Chinese Descendents

Huang Xiang

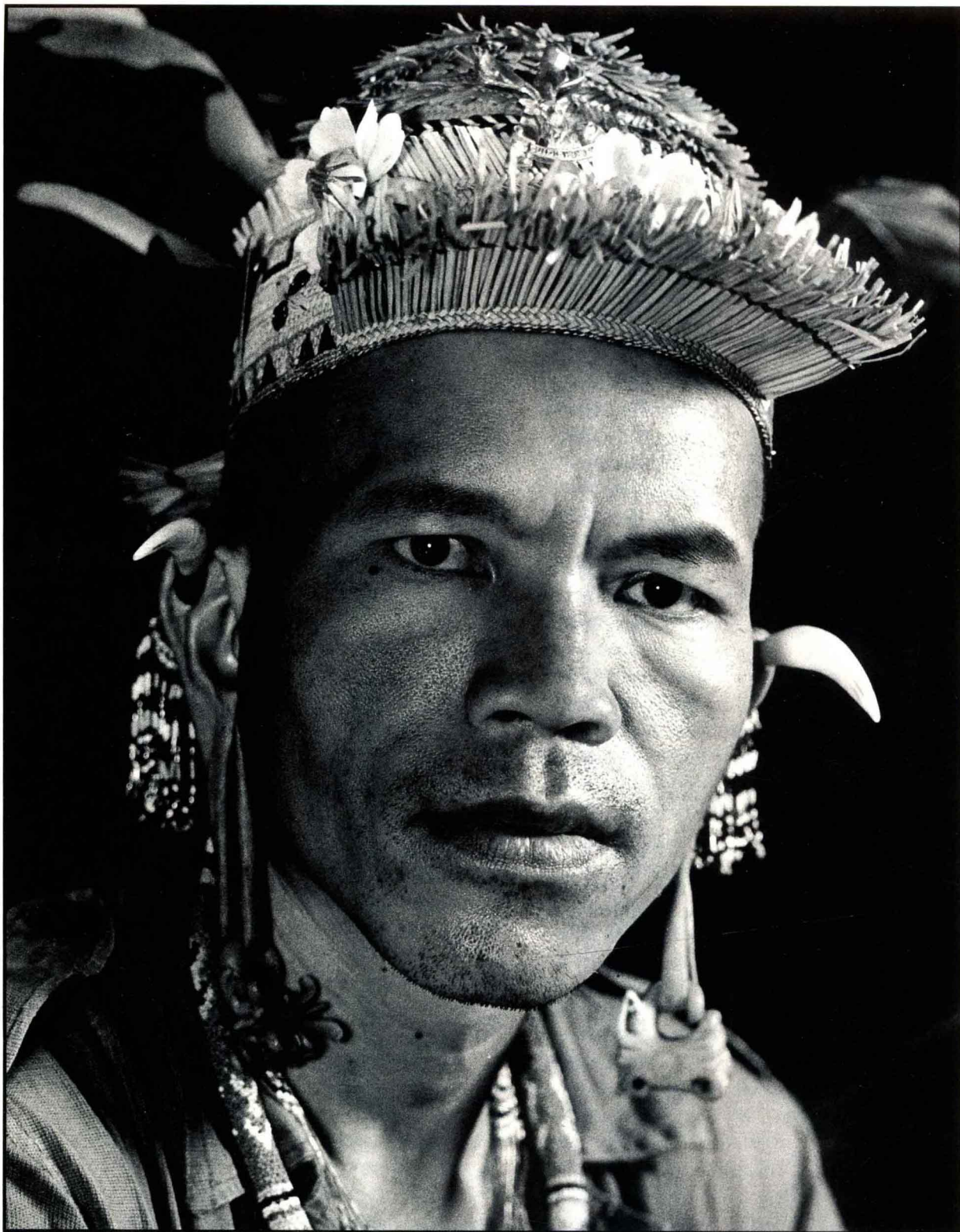
In the Dragon Year, the China Overseas Chinese Photographic Society and the Flower City Publishing House have jointly compiled and published an album of photos taken by Overseas Chinese and Chinese Descendents. It is a noteworthy event of outstanding significance!

The photo art activities engaged by Overseas Chinese and Chinese Descendents have a long history and gained remarkable achievements. They have become a vital new force with brilliant achievements on the international photographic front. Among them, not a few have had the honour of mounting the throne of "TOP TEN EXHIBITORS IN THE WORLD", some have even stood first on the honor roll a number of times. We are very glad to see that Chinese photographers are presenting more and more famed works to the world treasury.

As a collection of 107 famed works of 98 well-known Overseas Chinese and Chinese Descendents, it is a valuable album. Many of these artists are senior clan members of a number of major world photographic societies, and some are title holders of the "Top Ten Exhibitors in the world". Moreover, some of them are new stars emerging in recent years in the field of world photographic art. This album will surely gain the attention of and be welcomed by Chinese photographers at home and abroad as well as the photographic world.

The publication of the album provides an opportunity for interchanging photographic art and linking national feelings for Chinese at home and abroad. It will also facilitate the exchange of art and friendship among people the world over. From this point of view, its significance is far-reaching.

Here's wishing the blossoms of photographic art of Chinese at home and abroad will flourish forever and their kindred feelings everlasting!



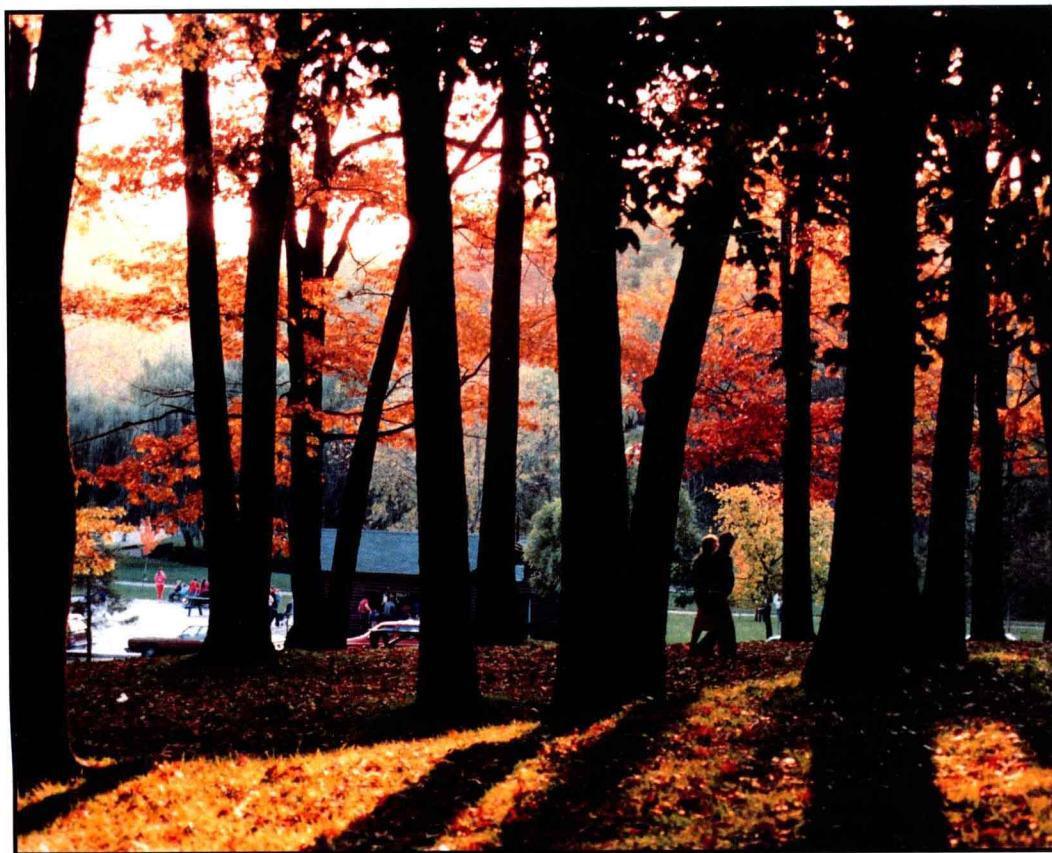
1 達雅族村長 劉國平(文萊)
Portrait Liew Kok Pheng(BRUNEI)



2 嘉芙蓮 李偉超(加拿大)
Catherine Percy Lee(CANADA)

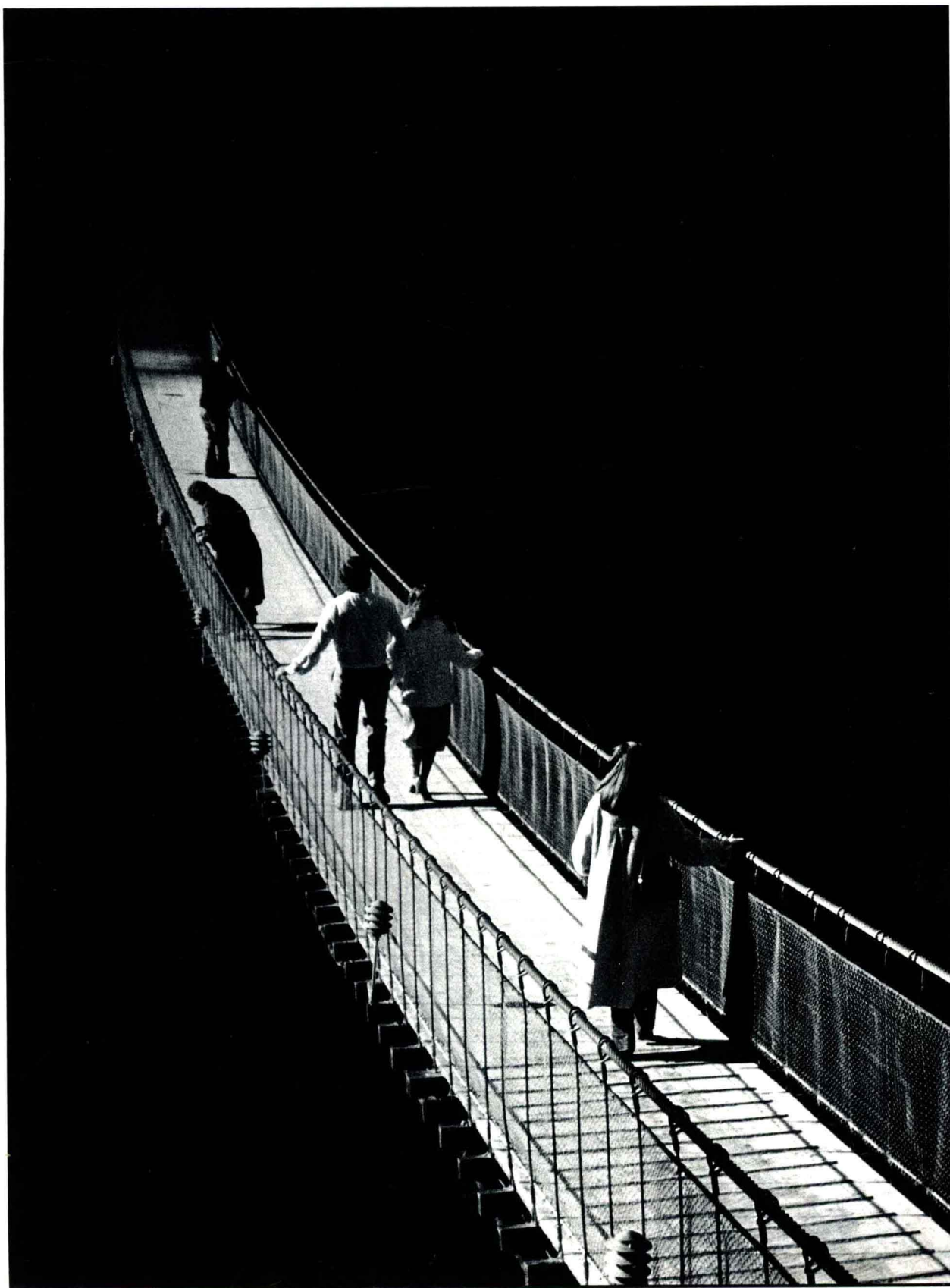


3 春天的時光 黃覺鐘(加拿大)
Spring Time Huang Jue-Zhong(CANADA)

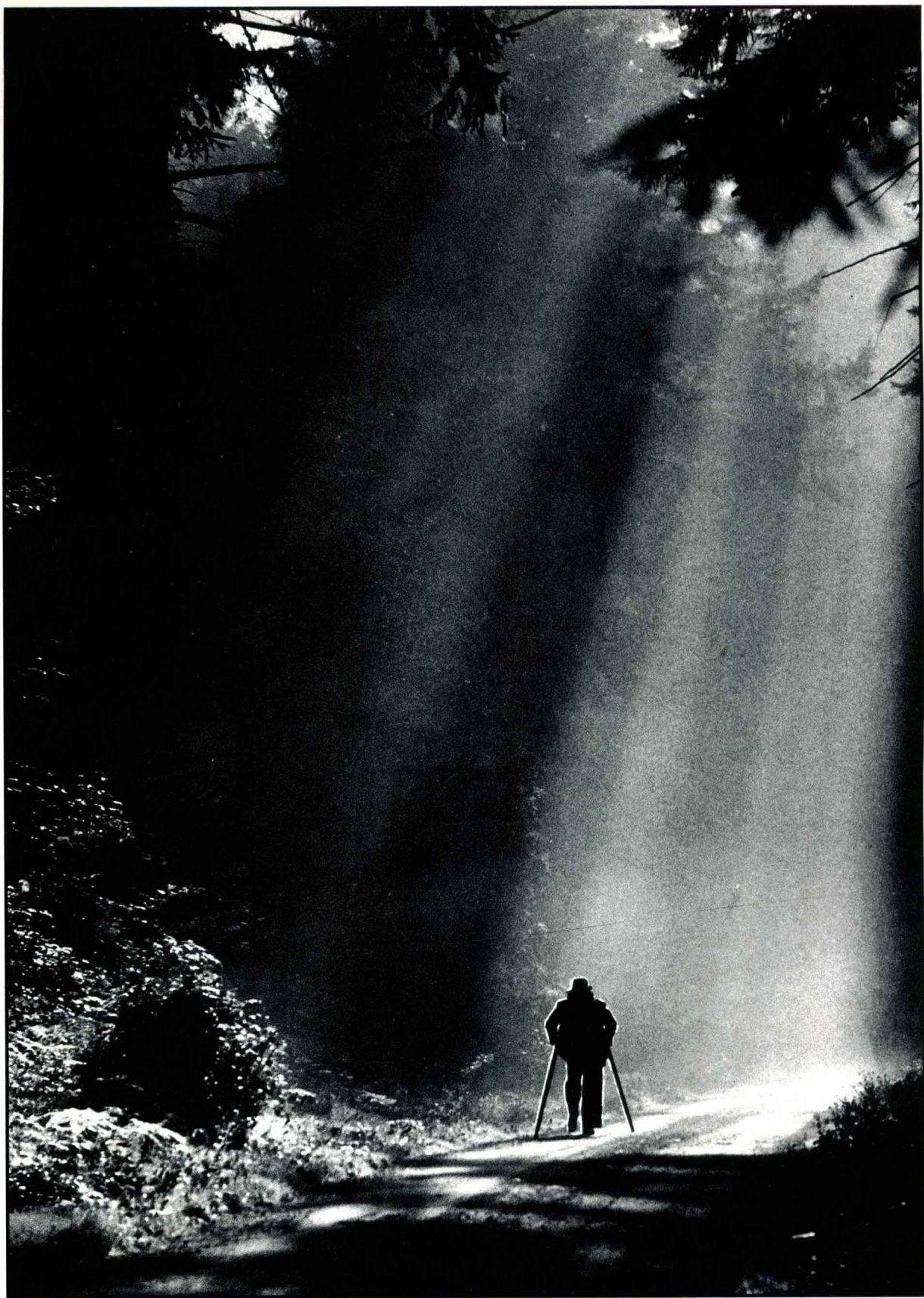


4 晚霞秋色 梁時芬(加拿大)

此為試讀, 需要完整PDF請訪問: www.ertongbook.com Sunset Glow in Autumn Si-Phan Luong(CANADA)



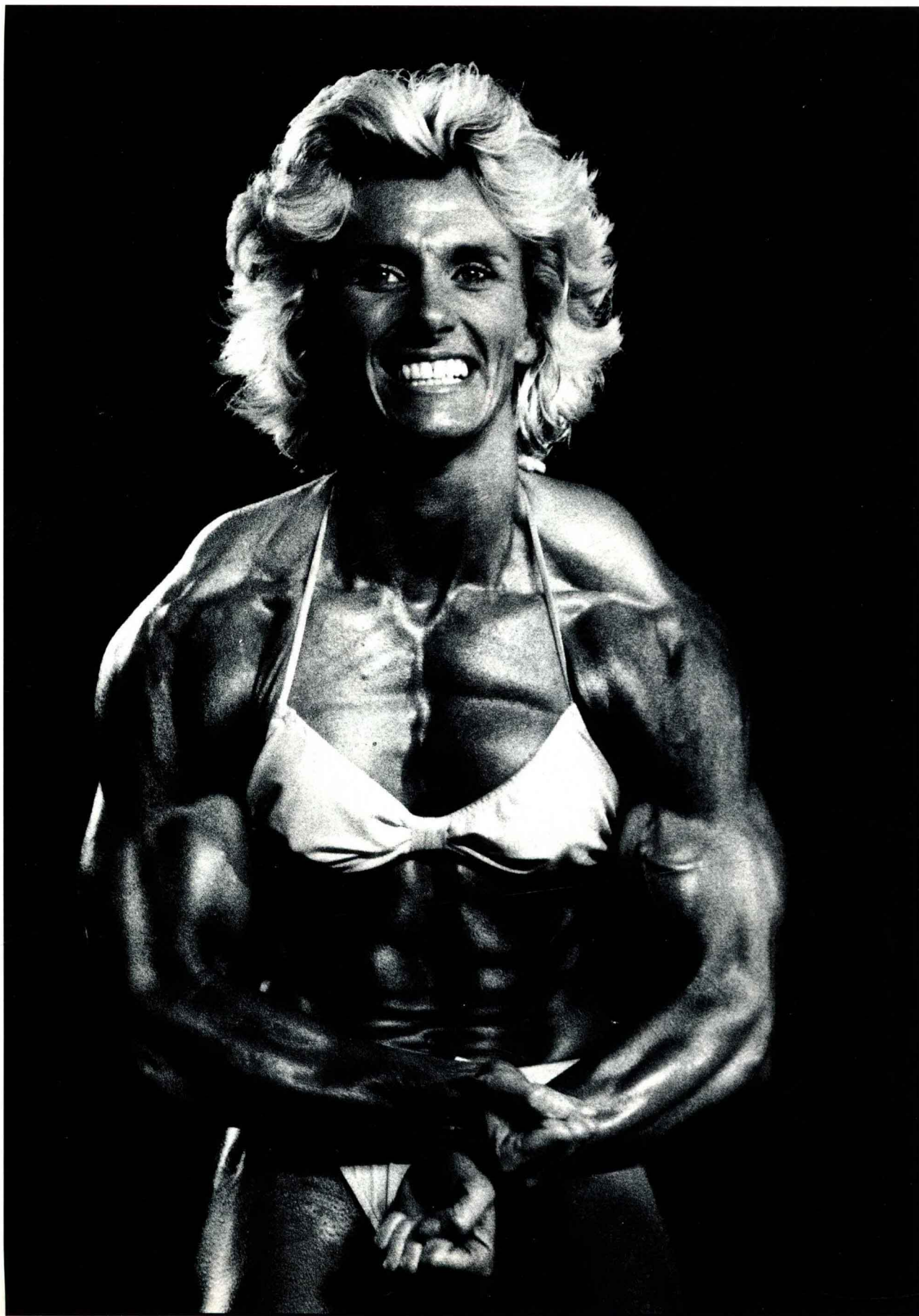
5 橋 葉劍鋒(加拿大)
Bridge Kim Yip(CANADA)



6 奮力前進 梁抱偉(加拿大)
Struggle Ahead Ma Thew Leung(CANADA)

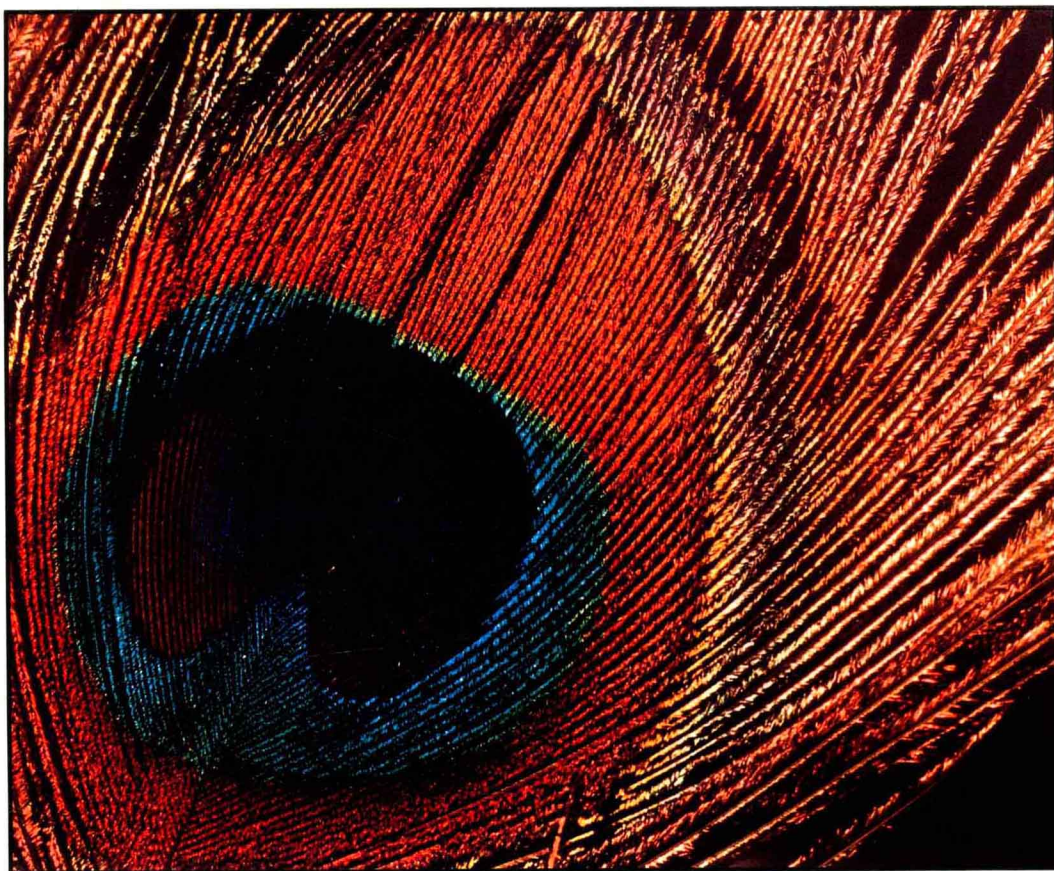


7 友情 蕭永祥(加拿大)
Friendship Patrick Siu(CANADA)

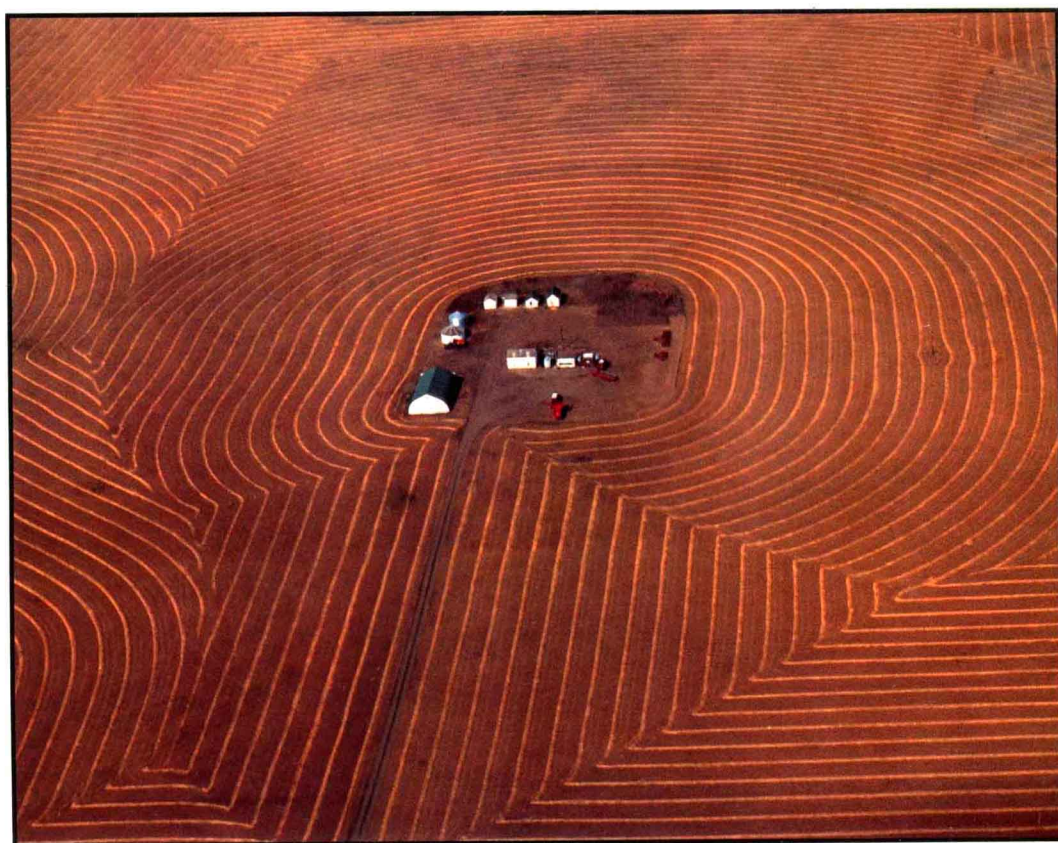


8 世界女子健美冠軍 梁國亮(加拿大)

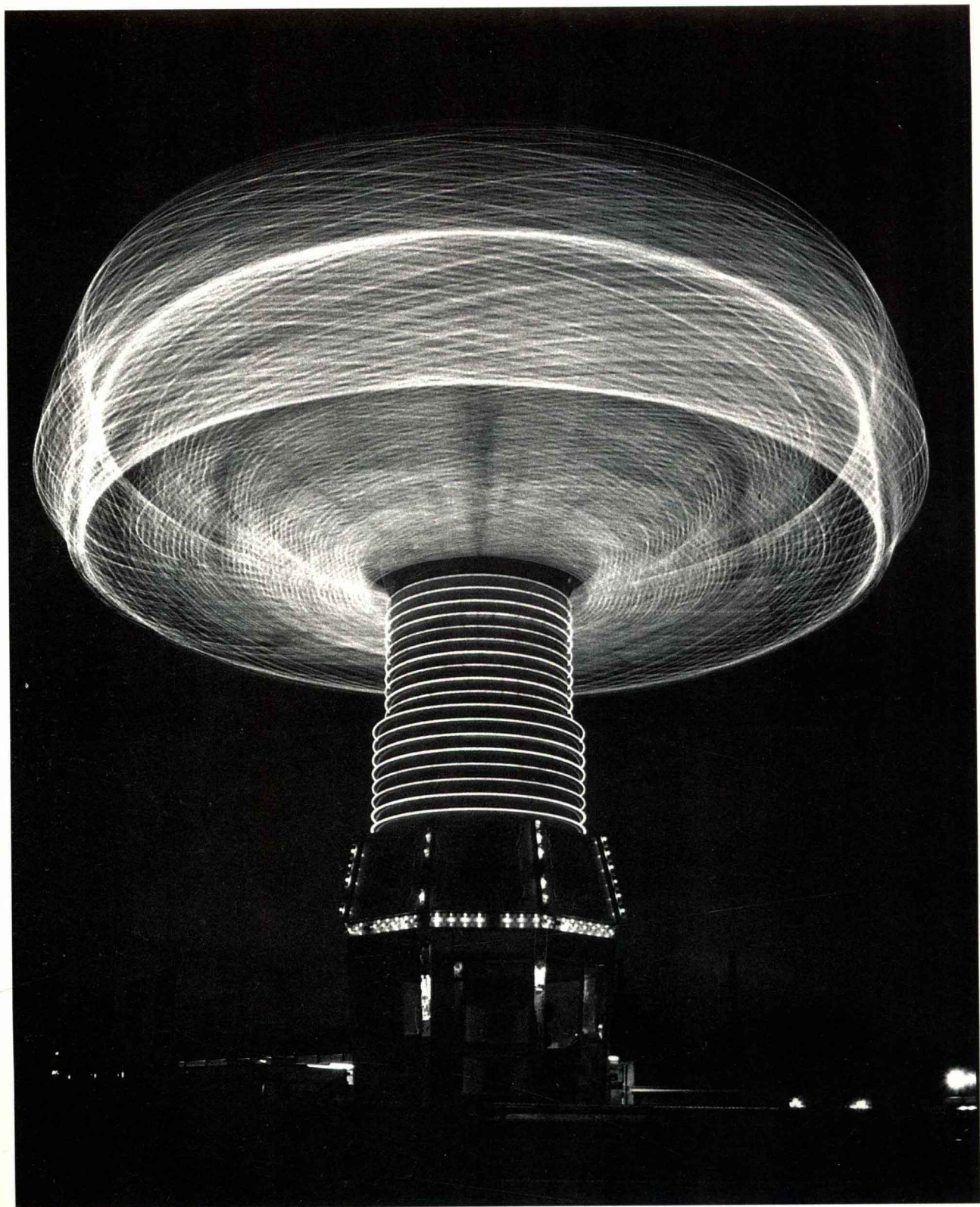
World Champion of the Women's Strong and Handsome Showing Liang Guo Liang(CANADA)



9 孔雀毛 梁抱偉(加拿大)
Peacock Feather Ma Thew Leung (CANADA)



10 曬麥的圖案 馬典瑞(加拿大)
Patterns in Sunning Barley Jack mah(CANADA)



11 夜光 葉劍鋒(加拿大)
Night Light Kim Yip(CANADA)